Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 91 (1964)
Heft: 2-3

Artikel: I vyo veâdzo = Mon vieux village
Autor: Michelet, Marcel
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-233541

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

lou bon momein ke nein passo eintie ! Lé bélé pèré ke fassaian tsantâ lou soccoli su lou pavé avouzea venienvan neu tchèr-tchiaprès l'appélo po le bal. On cein bazive adon, on ire dzevouno ! Lé bélé l'iran vouévé et ceresseinté mé savaian se démorâhonétamein.

Noue neu accordâvan bin avoui lou vaudois et lou fribordza k'iran toué de bon cheudâ. L'en baza, kemein neu, la preuva kan l'en passo le Neufenen ein 17 : 2 dzeu dien la na, la pleudze, le sha garnei. « Veu vèro, desaian lou vaudois, lou moulé tchèrdgea kemein lé son van toué se déreutchi pèrmi lou chi su dé vayon ra kemein na borna ». Mé noutrou moulé se tenion su 4 pia, l'en avagea la montagne l'en le pia lédgi du tsameu. Pâ on na pi gueguo, son toué arrevo, lé bravé bétié de l'âtre lo de la vallée k'mein lou cheudad'ailleu ke l'en toué fi preuve de corradzo kemein son tcheu de nour' armée ke l'en pra le reléva.

Mon bon Djan, t'einveuyo dou fiole de ma vegne ein souveni de cé bon tein !

Adolphe Défago.

mes repartis, nous sommes restés quelque temps pas bien loin de Bellinzone, dans un petit village bien avenant. Ah ! les bons moments que nous avons passés là ! Les jolies filles qui faisaient chanter leur « soccoli » sur les pavés pointus venaient nous chercher après l'appel pour le bal. On s'en donnait alors, on était jeune ! Les belles étaient vives et caressantes et savaient s'amuser honnêtement.

Nous nous accordions bien avec les Vaudois et les Fribourgeois qui étaient tous de bons soldats. Ils en ont donné, comme nous, des preuves quand ils ont passé le Nufenen en 17 : deux jours de marche dans la neige, la pluie, le sac garni. « Vous verrez, disaient les Vaudois, les mulets, chargés comme ils sont, vont tous se dérocher parmi les rochers sur des sentiers raides comme une cheminée. Mais nos mulets se tiennent sur quatre pattes, ils sont habitués à la montagne, ont le pied léger du chamois. Pas un n'a vacillé, tous sont arrivés de l'autre côté de la vallée comme les soldats d'ailleurs, qui ont fait preuve de courage, comme ceux de notre armée qui ont pris la relève.

Mon bon Jean, je t'envoie deux bouteilles de ma vigne, en souvenir de ce bon temps.

I vyo veâdzo

Youn de stoeu dzo pachâ
Baeamu p'a gran vey
Ombra fajey de châ
Di youn à âtre tey.

Ire ïnquye ën deotâ
E éy pa yu na dzin :
Chon tchuy vïa châtâ
U bën gagnè d'ardzin ?

Y veadzo che vèryë
Du béy du gro trafi
E i trafi che tèryë
Du béy qu'a méy de fi.

Mon vieux village

Je trouve mon village
Ainsi qu'un vieil ami
Fatigué de son âge,
Solitaire endormi.

Personne dans la rue,
Personne sous les toits
Et seule une charrue
Me montre ses deux doigts.

Mon village en déroute
A fait un quart de tour :
C'est à la grande route
Qu'il donne son amour.

Ba p'é tsan de Tsanplan,
P'é cârte de Chornâ ;
Par léy e méy dzin plan,
Y an pa tant à châtâ.

U bën pe hlè stachyon
Mehlo avoe e muchyu
Di bâ pe tsamendon
Tant qu'à som Pracondu.

Du on d'a vieli vey
E garni balon bâ ;
E ch'acoichon e tey
Di grandze e di râcâ.

Y a rin qu'amu i Bôrne
Qu'ouchey câquyë coutéy ;
D'oeutrè d'a bona pyorna
Descouron tant quyë né.

Pas manca de salon,
Chin tant de complemin,
Chetâ chu de belon,
Descouron éygramin.

Chon brâmin oeutre u tin,
N'ën an proeu a contâ
E dinche an pas mâtin
D'appondre tant quyë tâ.

Me mehlo câquyë âdzo,
Chin me refé o cou :
E to i vyo veâdzo
Che dessonne avoe lou.

Ché di Bôrne.

(Patois de Nendaz, Vs.)

Il descend vers la plaine
Et les riches vergers ;
Il étend son domaine
Parmi les étrangers.

Il grimpe contre mont,
Il bâtit des hôtels
Et, toujours plus amont,
De drôles de castels.

Le village a vergogne
Devant la station
Et renfrogne sa logne
Avec déception.

Pourtant, place des Bornes,
Au club des vieux témoins,
Les yeux ne sont pas mornes,
Les langues encore moins.

Ignorant les manières
Contraintes des salons,
Ils calent leur derrière
Sur un tas de billons.

Ils gardent, surannées,
Les clés du souvenir,
Sages de leurs années,
Prédisant l'avenir.

Que j'aime ce parlage,
Ce concert de patois !
C'est tout mon vieux village
Qu'il me rend à la fois.

Marcel Michelet.

Lo serveyan di bisse *(Le surveillant du bisse)*

On sae k'in Valae, di lo to vieù tin, nou z'anfian dévivon sepléyè y manke d'ivoue po erdgè lè pro, in creusin dè bisse. Su lè pinte dè rotchè troua draete y instalavon dè tseno dè bou po amenâ l'ivoue di pia di yachè. Sartin dè hleu travo montron lo savae-fire è la tenaceto dè nou pare din la luta po la via.

Lè bisse nécessiton è onna sèrveyinse on intretin coteu. Pindin trae u quatro mae, dè ke lo bisse è tchardjâ, lo serveyan a onna tatse paenibla. Y lodze din onna cabana montaye y bo di bisse, on marté achono pè l'ivoue tape su onna plantse, on arré di cou veu dère kè karké tsouse